

Auszug aus dem Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10 und den nachfolgenden Abänderungen.

(Am Ende der einzelnen Artikel wird auf die entsprechenden Bestimmungen der mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 17. Jänner 1980, Nr. 1/L genehmigten Verordnung hingewiesen.)

Art. 13

(Abgabenschuldner und Abgabensubstituten)

- Die Aufenthaltsabgabe nach diesem Titel ist von den Personen geschuldet, die sich zu touristischen Zwecken in Villen, Wohnungen und Unterkünften im allgemeinen im Gebiet einer Gemeinde zeitweilig aufhalten, die nicht ihre Ansässigkeitsgemeinde ist.
- Für die Zwecke des ersten Absatzes dieses Artikels sind die Eigentümer, die Nutznießer, die Mieter und die Entleiher von Unterkünften, die im Laufe des Jahres für zeitweiligen Aufenthalt zu touristischen Zwecken verwendet worden sind, verpflichtet, eine Abgabe zu entrichten, die nach dem Beherbergungsvermögen der Unterkünfte und deren touristischer Einstufung bemessen wird.
- Die Abgabe wird unter Anwendung der im nachfolgenden Art 4 genannten Richtlinien entrichtet.
- Die Eigentümer und die Nutznießer haften persönlich für die Abgabe und haben gegenüber den Mietern und den Entleihern Rückgriffsrecht.
- Als zu „touristischen Zwecken“ gelten die Aufenthalte aus Gründen, die sich vom Aufenthalt für Arbeitsleistung unterscheiden.

(Entsprechende Verordnungsbestimmungen: Art. 2, 3 und 5)

Art. 14

(Einstufung und Tarif)

- Die Villen, die Wohnungen und die Unterkünfte werden in vier Kategorien eingestuft. Für diese ist eine auf die Kategorie bezogene Grundabgabe und eine nach Kategorie und Nutzfläche jeder Wohnungseinheit bemessene Zusatzabgabe gemäß dem nachstehenden Tarif vorgesehen:

(Omissis)

- Als Nutzfläche versteht man die Bodenfläche der einzelnen Räume der Wohnungseinheit unter Ausschluß der Balkone, der Terrassen, der Stiegen, der Keller und der nicht bewohnbaren Dachböden.

- Die Einstufung der einzelnen Unterkünfte in eine bestimmte Kategorie für die Zwecke der Anwendung der Abgabe wird bis 31. Januar jedes Jahres mit Beschluß des Gemeindeausschusses nach Anhören der örtlichen –Körperschaft, die mit institutionellen Abgaben auf dem Gebiet des Fremdenverkehr betraut ist, und, solange durch Landesgesetz nichts anderes bestimmt ist, nach Anhören der Kurverwaltungen oder der Verkehrsvereine vorgenommen: diese Einstufung muß die touristische Ausstattung der Ortschaft, den Standort, die Art und die Ausrüstung der Liegenschaft berücksichtigen. Der Einstufungsbeschluß wird für fünfzehn aufeinanderfolgende Tage an der Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht. Ein Auszug aus dem durchführbar gewordenen Beschluß wird den Betroffenen zugestellt.

- Gegen den Beschluß des Gemeindeausschusses ist Berufung an den Landesausschuß sowohl aus Gesetzmäßigkeitsgründen als auch aus Sachgründen zulässig. Die Berufung ist innerhalb von dreißig Tagen nach Zustellung der Entscheidung durch die Gemeinde unmittelbar oder mittels Einschreibebrief mit Rückschein einzulegen. Im ersten Fall stellt das Amt eine Empfangsbestätigung aus, im zweiten Fall gilt das Aufgabedatum als Einreichungstermin. Die Gemeinde hat innerhalb von 20 Tagen nach Erhalt die Berufung zusammen mit einer Ausfertigung des Einstufungsbeschlusses, welcher die Abgaben der Zustellung an den Berufungswerber enthält, und mit begründeten Bemerkungen an den Landesausschuß weiterzuleiten. Sollte die Berufung unmittelbar beim Landesausschuß eingereicht werden, so übermittelt dieser für die oben genannten Zwecke eine Ausfertigung an die Gemeinde.

- Der Beschluß des Landesausschusses wird dem Betroffenen und der Gemeinde mittels Einschreibebrief mit Rückschein mitgeteilt. Die Berufung gilt mit allen Wirkungen als zurückgewiesen, falls innerhalb von neunzig Tagen ab dem Datum der Berufungseinlegung dem Berufungswerber die Entscheidung nicht mitgeteilt worden ist.

(Entsprechende Verordnungsbestimmungen: Art. 9-15, 23 und 24)

Art. 17

(Obliegenheiten der Eigentümer und Nutzniesser von Villen, Wohnungen und Unterkünften im allgemeinen)

- Die Eigentümer und die Nutznießer von Villen, Wohnungen und Unterkünften im allgemeinen, die sich im Gebiete einer anderen Gemeinde als der Ansässigkeitsgemeinde befinden, sind als Abgabenschuldner dazu verpflichtet, bei der Gemeinde, in deren Gebiet sich die genannten Liegenschaften befinden, für jede Liegenschaftseinheit eine eigene Meldung einzureichen, sofern die genannten Güter im Laufe des Kalenderjahres für einen zeitweiligen Aufenthalt zu touristischen Zwecken benutzt worden sind.
- Die Meldung wird auf eigenen Vordrucken verfaßt, deren Muster mit im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen Beschluß des Regionalausschusses genehmigt wird.
- Die innerhalb des Kalenderjahres für das laufende Geschäftsjahr eingereichte Meldung gilt bis zur Vorlegung einer neuen Meldung auch für die nachfolgenden Jahre. Auf jeden Fall sind Verbesserungen immer zu melden, die zu einer anderen Einstufung der Liegenschaften führen können.

(Entsprechende Verordnungsbestimmungen: Art. 17 – 22)

Estratto dalla Legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 e successive modificazioni.

(In calce ai singoli articoli sono richiamate le norme del Regolamento approvato con Decreto del Presidente della Giunta Regionale 17 gennaio 1980, n. 1/L.)

Art. 13

(Soggetti passivi e sostituti d’imposta)

- L’imposta di soggiorno di cui al presente titolo è dovuta da coloro che dimorano temporaneamente a scopo turistico in ville, appartamenti ed alloggi in genere siti nel territorio di un Comune diverso da quello di loro residenza.
- Ai fini del primo comma del presente articolo i proprietari, gli usufruttari, i locatari ed i comodatari di alloggi, i quali siano stati utilizzati nel corso dell’anno per temporanea dimora a scopo turistico, sono tenuti a corrispondere un’imposta commisurata alla capacità ricettiva degli alloggi e alla classificazione turistica degli stessi.

- L’imposta è liquidata applicando i criteri di cui al successivo articolo 14.

- I proprietari e gli usufruttari rispondono in proprio del tributo con diritto di rivalsa nei confronti dei locatari e dei comodatari.

- Si considerano „a scopo turistico“ i soggiorni effettuati per scopi diversi da quelli di lavoro.

(Disposizioni regolamentari correlative: artt. 2, 3 e 5)

Art. 14

(Classificazione e tariffa)

- Le ville, gli appartamenti e gli alloggi sono classificati in quattro categorie. Per gli stessi sono previste una imposta base riferita alla categoria e una imposta aggiuntiva, commisurata per categoria e per superficie utile di ogni unità abitativa, secondo la seguente tariffa:

(Omissis)

- Per superficie utile si intende la superficie di pavimento dei singoli vani dell’unità abitativa, esclusi i balconi, le terrazze, le scale, le cantine e soffitte non abitabili.

- L’assegnazione dei singoli alloggi ad una determinata categoria ai fini dell’applicazione dell’imposta, viene effettuata, entro il 31 gennaio di ogni anno, con deliberazione della Giunta comunale, sentito l’ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo e, fino a quando non sia diversamente disposto con legge provinciale, sentite le Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo e le Pro Loco: tale assegnazione deve tener conto dell’attrezzatura turistica della località, della ubicazione, della qualità e delle dotazioni dell’immobile. La deliberazione di assegnazione è pubblicata per quindici giorni consecutivi all’albo pretorio del comune. Un estratto della deliberazione, divenuta esecutiva, è notificato agli interessati.

- Contro la deliberazione della Giunta comunale è ammesso ricorso alla Giunta provinciale, per motivi di legittimità e di merito. Il ricorso deve essere proposto entro trenta giorni dalla notificazione della deliberazione, tramite il Comune, direttamente o mediante raccomandata con avviso di ricevimento. Nel primo caso l’ufficio ne rilascia ricevuta, nel secondo la data di spedizione vale quale data di presentazione. Il Comune, entro venti giorni dal ricevimento, deve trasmettere il ricorso alla Giunta provinciale unitamente a copia della deliberazione di classificazione riportante agli estremi di notifica al ricorrente e a motivate osservazioni. Ove il ricorso venga presentato direttamente alla Giunta provinciale, quest’ultima ne invia, ai fini di cui sopra, copia al Comune.

- La deliberazione della Giunta provinciale è comunicata all’interessato e al Comune mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento. Il ricorso si intende respinto a tutti gli effetti qualora, entro il termine di novanta giorni dalla data di presentazione, non sia stata comunicata al ricorrente la decisione.

(Disposizioni regolamenti correlative: artt. da 9 a 15, 23 e 24)

Art. 17

(Adempimenti dei proprietari e degli usufruttari di ville, appartamenti ed alloggi in genere)

- I proprietari e gli usufruttari di ville, appartamenti ed alloggi in genere, siti nel territorio di un Comune diverso da quello di loro residenza, sono obbligati, a titolo di debitori d’imposta, a presentare al Comune nel cui territorio detti immobili sono situati apposita denuncia per ciascuna unità immobiliare, qualora i beni stessi siano stati utilizzati per temporanea dimora a scopo turistico, nel corso dell’anno solare.

- La denuncia è redata su appositi stampati, il cui modello è approvato con deliberazione della Giunta regionale da pubblicarsi sul Bollettino ufficiale della Regione.

- La denuncia, presentata entro l’anno solare per l’esercizio in corso, si presume valida anche per gli anni successivi fino alla presentazione di una nuova denuncia. In ogni caso devono essere sempre denunciati i miglioramenti che possono determinare una diversa classificazione degli immobili.

(Disposizioni regolamentari correlative: artt. Da 17 a 22)

Imposta di soggiorno in ville, appartamenti e alloggi in genere
Legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 e succ. Mod. – Titolo II
Regolamento di esecuzione approvato con D.P.G.R. 17 gennaio 1980, n. 1/L

Aufenthaltsabgabe für Villen, Wohnungen und Unterkünften in allgemeinen

Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10 und nachfolgende Änderungen – II. Titel - Durchführungsverordnung genehmigt mit D.P.R.A. vom 17. Jänner 1980, Nr. 1/L

DENUNCIA DI UNITÀ ABITATIVA

MELDUNG EINER WOHN-EINHEIT

Il/La sottoscritto/a _____
Der/Die unterfertigte _____

nato/a _____ (Prov. _____) il _____
geboren in _____ (prov. _____) am _____

Codice fiscale _____
Steuernummer _____

residente a (Cap. _____) _____ (Prov. _____),
ansässig in (PLZ. _____) _____ (Prov. _____)

via _____ n. _____ in qualità di proprietario usufruttario
Straße _____ Nr. _____ in seiner Eigenschaft als Eigentümer Fruchtnießer

ai sensi e per gli effetti dell’art. 17 della L.R. 29 agosto 1976, n. 10 e successive modificazioni e delle corrispondenti norme re-im Sinne und für die Wirkung des Art. 17. Des Regionalgesetzes vom 29.08.1976, Nr. 10 und der nachfolgendnen Änderungen

golamentari
und der entsprechenden Verordnungsbestimmungen

denuncia - meldet

la seguente unità abitativa
die folgende Wohneinheit

sito nel Comune di LACES, località (frazione) <i>in der Gemeinde LATSCH, Ortsteil (Fraktion)</i> _____	via _____ <i>Straße</i> _____
_____ n. _____, p.ed. _____, <i>Nr. B.p.</i> _____	subalterno _____, <i>Baueinheit</i> _____
	porzione materiale _____ <i>materieller Anteil</i> _____

CARATTERISTICHE E QUALITÀ DELL’UNITÀ ABITATIVA *MERKMALE UND BESCHAFFENHEIT DER WOHN-EINHEIT*

a) **Tipo di abitazione:**
Art der Wohneinheit

Villa

Villa

chalet

Chalet

o altra abitazione unifamiliare

oder anderes Einfamilienhaus

Appartamento

Wohnung

Mololocale

Einzimmerwohnung

Abitazione rurale

Bauernhaus

o altra

oder andere

b) **Genere della costurzione** _____
Bauart

c) **Stato di conservazione**
Erhaltungszustand

dell’unità abitativa

der Wohneinheit

buono

gut

normale

normal

percario

mangelhaft

dell’edificio

des Gebäudes

buono

gut

normale

normal

percario

mangelhaft

e) **Pregio delle rifiniture**
Art der Ausführung

dell'unità abitativa particolare buono modesto
der Wohneinheit *hochwertig* *gut* *bescheiden*

dell'edificio particolare buono modesto
des Gebäudes *hochwertig* *gut* *bescheiden*

Osservazioni _____
Anmerkungen

DOTAZIONE DELL'UNITÀ ABITATIVA
AUSSTATTUNG DER WOHNEINHEIT

a) Principali <i>Hauptausstattungen</i>	Numero Anzahl	metri quadri m ²
- cucina <i>Küche</i>	_____	_____
- salotto, sala da pranzo, soggiorno <i>Empfangszimmer, Speisezimmer, Wohnzimmer</i>	_____	_____
- stanze da letto <i>Schlazimmer</i>	_____	_____
- Bagni e docce <i>Bäder oder Duschen</i>	_____	_____
- WC (separato) <i>WC (getrennt)</i>	_____	_____
- Ripostigli o dispense <i>Abstell- oder Vorratsräume</i>	_____	_____
- Corridoi <i>Gänge</i>	_____	_____
- Altri vani <i>Andere Räume</i>	_____	_____
Totale superficie utile Gesamtnutzfläche		=====

b) **Accessorie o comuni a più unità**
Zusätzliche oder für mehrer Einheiten gemeinsames Zubehör:

- riscaldamento: centrale a stufe altro
Heizung: Zentralheizung Ofenheizung andere Heizungsart

- Soffitte o cantine Nr. _____
Dachböden und Keller

- Garages posto macchina
Garagen Parkplatz (Autoabstellplätze)

- ascensore

- piscina privata condominiale
Schwimmbad privat in Miteigentum

- sauna privata condominiale
Sauna privat in Miteigentum

- campo da tennis privata condominiale
Tennisplatz privat in Miteigentum

- Spazi esterni privata condominiale
Freiflächen privat in Miteigentum

(Prato giardino piazzale) m² _____
(Wiese Garten Vorplatz)

- altre dotazioni sportivo-turistiche o per il tempo libero (specificare): _____
weitere Sport- und Freizeitausstattungen (genau angeben)

Il sottoscritto dichiara altresì che
Der Unterfertigte erklärt außerdem, daß

- l'unità abitativa, nel corso dell'anno _____ è stata utilizzata a scopo turistico direttamente dal
die Wohneinheit in Laufe des Jahres _____ *unmittelbar von den*
- proprietario usufruttuario e/o dai familiari;
Eigentümer Fruchtnießer und/oder von den Familienangehörigen zu
- touristischen Zwecken benutzt worden ist;
- l'unità abitativa nel corso dell'anno _____ è stata utilizzata a scopo turistico a esclusivo titolo di:
er die Wohneinheit im Laufe des Jahres _____ *zu touristischen Zwecken ausschließlich*

locazione comodato per i seguenti periodi:
vermietet verliehen hat, und zwar während folgender Zeitabschnitte:

dal _____ al _____ giorni _____
von bis Tage

dal _____ al _____ giorni _____
von bis Tage

dal _____ al _____ giorni _____
von bis Tage

Totale giorni _____
Gesamtanzahl der Tage

Si considerano „a scopo turistico“ i soggiorni effettuati per scopi diversi da quelli di lavoro.
Als zu „touristischen Zwecken“ gelten die Aufenthalte aus Gründen, die sich vom Aufenthalt für Arbeitsleistung unterscheiden.

In assenza di diversa comunicazione entro i termini prescritti, la presente è valida quale dichiarazione di utilizzazione
Falls keine anderslautende Meldung innerhalb der festgestellten Fristen erfolgt, gilt diese auch für die folgenden Jahre als

dell'unità abitativa a scopo turistico anche per gli anni successivi.
Meldung über die Benützung der Wohneinheit zu touristischen Zwecken.

Datenschutzmitteilung: Die Informationen der Gemeinde gemäß Art. 12, 13 und 14 der Datenschutz-Grundverordnung (EU) 2016/679 sind direkt in den Gemeinde-
ämtern und auf der Internetseite der Gemeinde verfügbar: www.gemeinde.latsch.bz.it/system/web/datenschutz.aspx
Comunicazione privacy: Ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è consultabile nei locali
del municipio e al seguente link: www.comune.laces.bz.it/system/web/datenschutz.aspx?sprache=3

(Firma del dichiarante – Unterschrift des Erklärenden)

Data/Datum _____

SPAZIO RISERVATO AL COMUNE - DER GEMEINDE VORBEHALTENER TEIL

- Data di presentazione denuncia
Einreichungsdatum der Meldung
- Classificazione
Einstufung

delibera della Giunta comunale n. _____ del _____
Beschluß des Gemeindeausschusses Nr. vom

categoria assegnata _____
zugewiesene Kategorie

Totale superficie utile _____
Gesamtnutzfläche
- Notificazione effettuata il _____ a mezzo _____
Zustellung erfolgt am durch

Data ricevimento _____
Empfangsdatum

NOTE-ANMERKUNGEN _____

